



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 6

וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'

“E a fronteira descera e tocará
a margem do Mar de Kinneret”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/6/

1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'. וירד הגבול הירדנה כו'. הנה בחיי ירדן הוא זה כמארו"ל
[כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **שנוטל מזה ונותן לזה.**

“E a fronteira descenderá e tocará a encosta do Mar de Kineret, a leste”, etc. “E a fronteira descenderá até o Jordão”, etc. Ora, o nível do Jordão (Yarden) é este, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: ele toma de um e dá ao outro.

פ"י הוא ענין העלאה מלמטה למעלה להעלות מהשבירה משיוורי מלכים דתהו שלא נתבררו שהוא ענין קליפות נוגה. להפכם לקדושה.

Isto é, trata-se de uma elevação de baixo para cima: elevar, a partir da quebra, os remanescentes dos reis de Tohu (Caos) que não foram refinados — que constituem as kelipot de nogá — a fim de transformá-los em santidade.

דהיינו הז' מדות שנפלו בקליפות חם וכנען חמימות שרש הז' מדות רעות שבארץ כנען ולעשות מזה החמימות גופא רשפיה רשפי אש התלהבות הלב לעבודת ה'.

A saber, os sete atributos emocionais (midot) que caíram nas kelipot de Cham (Cam) e Canaã — [isto é,] calor (chamimut), a raiz dos sete atributos emocionais maus que se encontram na terra de Canaã — e fazer desse próprio calor “suas chamas são chamas de fogo”: o ardor do coração no serviço a D'us.

2 וזהו בחיי ירדן שנוטל מזה ונותן לזה מלמטה למעלה באתערותא דלתתא כו' וזהו נקי עולם שהוא ו"ק
[וי' קצוות].

E este é o nível do Jordão, que toma de um e dá ao outro, de baixo para cima, por meio de um despertar de baixo, etc. E isso é chamado “mundo” (olam), que corresponde às seis extremidades (vav ketzavot).

ובעבודה זו מוכרח להיות שינויים מחמת שינוי דברים התחתונים ועניני גופנים אכילה ושתייה כו'. ויש עוד בחיי עבודה (מדברים תחתונים)

E nesse serviço é preciso haver mudanças, em razão das mudanças nas coisas inferiores e nos assuntos corporais, como comer e beber, etc. E há ainda outro nível de serviço ([além daquele que provém] das coisas inferiores),

למעלה מזה ונקי אהבה רבה שאינו צריך שתלקח אהבה מדברים תחתונים חם אבי כנען הנ"ל.

superior a esse, chamado grande amor (ahavá rabá), no qual não há necessidade de que o amor seja extraído das coisas inferiores, de “Cam, pai de Canaã”, mencionado acima;

רק הכל מלמעלה מן בחי' עולם הנ"ל. שהתורה נבראת אלפים שנה קודם בריאת העולם ושם נאמר ג"כ רשפיה רשפי אש כו'.

mas tudo provém de acima do nível de “mundo” mencionado acima. Pois a Torá foi criada dois mil anos antes da criação do mundo, e ali também se diz: “suas chamas são chamas de fogo”, etc.

3 וזו היא בחי' ארץ ישראל עיני ה' אלקיך בה כו' בחי' חכמה שהיא אלפים שנה אאלפך חכמה אאלפך בינה.

E este é o nível da Terra de Israel, “os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela”, etc.: o nível de Chochmá (sabedoria), que corresponde aos dois mil (alpayim) anos, “Eu te ensinarei (a'alefcha) sabedoria, Eu te ensinarei entendimento.”

ואהבה זו היא רק מלמעלה על ידי אהרן שושבינא דמטרוניתא. הממשיך אהבה רבה מלמעלה למטרוניתא הנ"ל ודו"ק [ודוק].

E este amor vem somente do alto, por meio de Aharon, o acompanhante nupcial da Rainha (shushvina de Matronisa), que atrai grande amor do alto para a Rainha mencionada acima; e considere isto atentamente.

4 ואף האהבה שהיא בתוך העולם מלמטה למעלה לא שנלקחת רק מן העולם שהרי גם האומות אוכלים כו'.

E mesmo o amor que está dentro do mundo, de baixo para cima, não provém apenas do mundo; pois também as nações comem etc.,

ולא נהפך לקדושה. אלא מוכרח שיהיה הארה מלמעלה למטה. שיהי' [שיהיה] ביכולתו להעלות המדות לקדושה וזהו וירד הגבול הירדנה ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'.

e isso não se transforma em santidade. Antes, é necessário que haja uma iluminação de cima para baixo, para que a pessoa tenha a capacidade de elevar os atributos emocionais (midot) à santidade. E este é [o sentido de] “E a fronteira descera até o Jordão, e tocará a encosta do Mar de Kineret, a leste”, etc.

כנרת מתוק ככנור. בחי' חסדים יצא מעדן חכמה וד"ל [ודי למבין]. מקדם לעין למעלה מבחי' עיני ה' אלהיך כו'.

Kineret: doce como um kinnor (harpa). O nível dos chassadim (bondades) que “saem do Éden”, [que é] Chochmá (sabedoria); isso basta para quem compreende. “Mikedem la'ayin” (“a leste de Ain”): acima do nível dos “olhos (einei) de Havayá, teu D'us”, etc.

ים כנרת ים עילאה בחי' נקודים. והירדן הוא בחי' הרפ"ח ניצוצין שבקליפות נוגה שירדו בשבירה.

O Mar de Kineret é o mar supremo (yam ila'ah), o nível de Nekudim (Pontos). E o Jordão é o nível das 288 centelhas nas kelipot (cascas) de nogá, que desceram na quebra.

אבל שרשם קודם שבירה שם הוא שרשם. ובזה המשכה לירדן שיוכל להעלות וליטול מזה וליתן לזה וד"ל [ודי למבין] והמ"י [והמשכיל יבין]:

Mas a raiz delas antes da quebra — essa é a sua raiz. E por meio disso [há] uma descida de luz até o Jordão, para que ele possa elevar e tomar de um e dar a outro. Isso basta para quem compreende, e quem discerne entenderá.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/6/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak